

signe d'une façon tout à fait valable une intention, cette intention précisément confusionnelle dont il s'agit de savoir pourquoi tels ou tels s'en font les tenants sur certaines places du champ analytique.

Dans cet ordre, les querelles de forme ne sont pas vaines puisque justement elles instaurent avec elles tout un présupposé subjectif qui est ce qui est à proprement parler en question.

Nous aurons par la suite à apporter tels ou tels épingleages qui, sur ce point, vous permettront de vous orienter. Ce n'est pas mon objet aujourd'hui où, je vous l'ai dit, il ne s'agit que d'introduire la fonction que j'ai à développer devant vous. Mais déjà j'indique qu'à simplement marquer de trois points de réf[é]rence, celui <qu'a> la fonction d'un terme

comme celui d'ensemble dans la théo-

17 rie mathématique, d'en montrer la distance, la distinction de celui en usage depuis bien plus longtemps, de classe, et d'y accrocher dans un rapport d'articulation qui montre que ce que je vais dire s'y insère d'une certaine différence articulée mais qui l'implique dans le même ordre — cet ordre « des positions subjectives de l'être »¹² qui était le vrai sujet, le titre secret de la seconde année d'enseignement que j'ai faite ici¹³ sous le nom *Problèmes cruciaux* — < tout ceci indique > que référer à la distinction de l'ensemble et de la classe la fonction de [d'opposition] l'objet en tant que *a* prend toute sa valeur de < position > subjective, c'est ce que nous aurons à faire en son temps. Je ne fais ici que le marquer à la manière d'une [l'essence] borne dont vous retrouverez l'indication et du même coup < le sens > au moment où nous aurons à en repartir.

Pour aujourd'hui donc, ayant marqué ce dont il s'agit, je veux repartir de la référence physiologisante pour vous montrer ce quelque chose qui peut-être va éclairer au maximum d'efficace ce que j'entends sous le terme d'acte psychanalytique.

Et puisque nous avons fait si aisément la critique de l'assimilation du terme d'action avec celui de [] motricité, il nous sera peut-être plus aisé, plus facile de nous apercevoir de ce qu'il en est dans ce modèle fallacieux. Car, < à > le supporter de quelque chose qui est de pratique quotidienne comme par exemple le déclenchement d'un réflexe tendineux (je crois qu'à partir de maintenant il vous sera peut-être plus aisé de voir qu'en ce qui concerne un fonctionnement dont on ne sait pas d'ailleurs pourquoi on l'appelle automatique, puisque l'*'αὐτοματόν /automaton/* a bel et bien dans son essence une référence au hasard, alors que ce qui est impliqué dans la dimension du réflexe, c'est très précisément le contraire, mais laissons...), n'est-il pas évident que nous ne saurions concevoir, d'une façon rationnelle j'entends, ce qu'il en est de l'arc réflexe que comme quelque chose où l'élément moteur n'est autre que ce qui est à situer dans le petit instrument du marteau avec lequel on le déclenche et que ce qui est recueilli n'est rien d'autre qu'un signe ; un signe, en l'occasion, de ce que nous pouvons appeler l'intégrité d'un certain niveau de l'appareil médullaire et, à ce titre, un signe dont il faut bien dire que ce qu'il a de plus indicatif, c'est précisément quand il est absent, à savoir quand il dénonce la non-intégrité de cet appa-

Paris, PUF, 1967. Us traduisent ce terme par *représentant-représentation* et critiquent dans une note la traduction donnée ici par Lacan : *La traduction de Vorstellungsrepräsentanz par « représentant de la représentation » ferait contresens par rapport à la pensée de Freud : la représentation est ce qui représente la pulsion et non ce qui serait à son tour représenté par autre chose. Les textes sont explicites sur ce point.*

La difficulté de la traduction de *Vorstellungsrepräsentanz* fait l'objet de nombreux travaux. On peut lire à ce propos l'article de M. Tort dans les *Cahiers pour l'Analyse* n° 5, « Ponctuation de Freud ». 1969, intitulé : « Le concept freudien de *Repräsentant* » où il est dit que Lacan traduit « tenant lieu de la représentation », et Valabrega « représentant de la représentation », p. 40.

12. Lacan avait évoqué ce titre le 17 juin 1964, dans le séminaire *Les quatre concepts fondamentaux, de la psychanalyse*. Seuil, 1973.

13. Le séminaire avait lieu à l'École normale supérieure.